

LUIS DANIEL GONZÁLEZ

BIENVENIDOS A LA
FIESTA

DICCIONARIO-GUÍA DE AUTORES Y OBRAS
DE LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL



Índice

Introducción	9
Indicaciones de uso	15
A	19
B	57
C	124
D	188
E	231
F	246
G	283
H	335
I	379
J	389
K	411
L	435
M	481
N	568
O	581
P	599
Q	641
R	644
S	677
T	763
U	787
V	797
W	817
Y	851
Z	856
Apéndices	
Antologías de poesía y folclore infantil	862
Selección de ilustraciones en color	864
Selección de álbumes ilustrados	897
Selección de álbumes de cómic	899
Selección de obras de narrativa	900
Bibliografía	905
Índice de autores	921
Índice de obras	945
Índice de obras por géneros y edades	983

Introducción

Límites

Como saben quienes han utilizado la edición anterior de *Bienvenidos a la Fiesta* (BF) y sus anexos, *Donde vive la emoción* (DE) y *Donde nacen los sueños* (DS), el objetivo que persigo es realizar una selección lo más completa posible de los mejores libros infantiles y juveniles editados en castellano, tanto de los que fueron importantes en el pasado, aunque no todos sean fáciles ahora para cualquier público, como de los actuales más interesantes, aunque algunos no vayan a pasar a la historia de la literatura.

Cumpliría ese objetivo y conseguiría el diccionario-guía perfecto si en él no faltara ningún libro de los que deberían estar, si los comentarios reflejaran bien la importancia objetiva de los libros y de los autores, si no hubiera errores en los datos. De más está decir que tal cosa no es posible: además de que siempre hay fallos, como elijo y descarto libros según un enfoque personal determinado no todas las expectativas del lector quedan satisfechas.

Por eso esta introducción la dedicaré a puntualizar un poco cuáles son el alcance y los límites de mi trabajo y, en consecuencia, qué se puede y qué no se puede buscar aquí. En ella explicaré las características básicas de BF, comentaré cuáles son sus contenidos, diré qué desequilibrios y ausencias yo mismo conozco, detallaré las diferencias respecto a la edición anterior y, al final, haré algunos comentarios a propósito del valor educativo de los libros.

A las anteriores observaciones se deben añadir algunas más que figuran en el siguiente capítulo, *Indicaciones de uso*, en donde se habla de los criterios de asignación de edades a los libros y de los significados de los pictogramas que acompañan las reseñas. Y dan algunas pistas más los comentarios que van en los apéndices que contienen selecciones de libros.

Rasgos

La primera característica de BF es que las reseñas de libros que presento están redactadas a partir de la **lectura personal** completa de los libros que se mencionan, y no pocas veces de su relectura. No hay reseñas de segunda mano aunque, como es lógico, muchas sí se apoyan en un amplio trabajo de consulta, en unos casos previo, y en otros posterior, a la lectura.

Por ser lo más sencillo, organizo la información por orden alfabético de autores, pero los datos biográficos son escuetos porque **la prioridad la tienen los libros** y no los autores. Considero que ningún nombre garantiza la excelencia de un libro y que una información exhaustiva sobre autores corresponde a otro tipo de trabajos que agradece un público específico, al que yo mismo pertenezco, pero no una mayoría de lectores. Incidentalmente, debo añadir que, con frecuencia, no es fácil recoger los datos biográficos básicos de muchos autores.

Para incluir libros he procurado seguir un **criterio de calidad**. Esto se refiere al reconocimiento de algún mérito particular sin atender necesariamente a su «aplicabilidad actual», aunque sí he intentado que los libros que menciono puedan ser leídos ahora con agrado. En los años que llevo con este trabajo me han llegado indicaciones de todo tipo, gracias a las cuales he descubierto libros que ignoraba y he visto cualidades que me habían pasado inadvertidas en lecturas de años atrás, lo que me ha ido llevando a rectificar y matizar juicios expresados en anteriores ocasiones. También he procurado revisar la obra completa de bastantes autores, un trabajo siempre inacabado como se puede suponer, pero en la mayoría de los casos he apuntado directamente hacia los libros reconocidos como mejores por los propios autores o por la crítica.

Me planteo BF como algo vivo, donde cosas que hoy no están mañana pueden ocupar un sitio, y cosas que

Introducción

hoy aparecen tendrán que ser rectificadas. Por tanto, en BF hay una necesaria, y positivamente querida, **combinación de lo viejo y lo nuevo**. Es decir: puede llamarse diccionario porque contiene las referencias básicas a los autores y obras más importantes del pasado; y puede ser calificado también como guía de los mejores libros publicados en España en los últimos años, ya que he ido escogiéndolos después de leer aquellos que han sido destacados por distintos institucionales y medios especializados en literatura infantil y juvenil (LIJ).

He buscado componer un diccionario-guía que sea lo más completo posible pero también **riguroso**, en el que las valoraciones de los libros sean equilibradas y precisas; **claro**, que sea fácil su consulta; y **ameno**, que los libros atraigan y hablen por sí mismos, y de ahí que menudeen las citas. Por eso creo que sus destinatarios son muchos: educadores, bibliotecarios, y estudiosos de literatura infantil y juvenil (LIJ), tienen aquí abundantes datos y elementos para la reflexión; los padres, los chicos, y cualquier lector interesado, pueden encontrar muchas referencias a la hora de sus adquisiciones y sus lecturas.

Contenidos

En BF caben toda clase de libros de ficción dirigidos a, o que pueden ser leídos por, niños y jóvenes. Todos ellos forman una relación abierta en la que, si es imposible poner todos los que son, sí se puede decir que son todos los que están. Debería ser ocioso añadir que si seleccionar y proponer no es imponer, la lectura es, por su propia naturaleza, expansiva, y al recomendar unos libros se abren las puertas a otros.

Su contenido puede ser agrupado en bloques de distinto tamaño:

—el principal corresponde a la narrativa que normalmente se coloca en las estanterías que bibliotecas y librerías asignan a la LIJ;

—el segundo está formado por la narrativa que se puede llamar fronteriza con la LIJ;

—el tercero son los libros ilustrados, desde los álbumes más sencillos sin texto hasta otros muy sofisticados;

—el cuarto lo forman los cómic infantiles y juveniles más importantes;

—en el quinto se sitúa la poesía, desde los juegos poéticos para niños basados en el folclore hasta las obras poéticas apropiadas para jóvenes;

—y en el sexto están las obras de teatro compuestas para un público infantil.

Entre los criterios para la selección de narrativa, el primero es el **histórico**. Es decir, libros que acumulan un éxito de siglos o de décadas entre los jóvenes, aunque no hayan sido escritos para ellos, como el ejemplo fundacional de *Robinson Crusoe*; relatos que son la base de

muchísima literatura posterior, como las fábulas o los cuentos tradicionales; obras que, por alguna razón, son un punto de inflexión a partir del cual nada vuelve a ser igual, como *Alicia en el país de las maravillas*.

Otro criterio es el **popular**: libros que han tenido un impacto grande. Aquí entran los clásicos de aventuras y algunos relatos folletinescos que alimentaron la imaginación de los chicos cuando no había libros para ellos. Tampoco pueden olvidarse famosas series de pandillas o algunos incombustibles héroes de cómic. Ni otros que interesa recordar por la novedad que supusieron, por lo que reflejan de la mentalidad de otros tiempos, por su influencia posterior... Menciono unos pocos relatos en primera persona de hazañas reales de descubrimientos que se pueden leer como grandes aventuras y que, a mi juicio, pueden atraer a cualquiera, aunque dejo fuera tanto algunos cuyo interés es más bien histórico como los libros periodísticos que cuentan esas proezas.

Luego está la **calidad** indiscutible que da pervivencia en el tiempo, al margen del éxito circunstancial, o de la moda que puede imponer una superproducción cinematográfica. Es el caso de algunos libros más poéticos que siempre serán, al mismo tiempo, minoritarios y decisivos: *Platero y yo* es un buen ejemplo. En este punto no está de más señalar la falta de relación entre premios y calidad literaria. Por eso he suprimido casi todas las referencias a los premios, y únicamente apunto, en las biografías personales, qué autores han obtenido los Premios Nobel y Andersen, por ser referencias informativas inexcusables, y poco más. En mi opinión conviene dejar a los libros que se defiendan por sí mismos.

He añadido **relatos actuales** de interés, dignos sucesores y a veces apetitosos entrantes de la mejor literatura. En su elección pesan, claro está, mis preferencias personales, en las que tantas veces cuentan factores poco controlables. Algunos son obras menores, pero pienso que conviene mencionarlos dado su carácter de puentes hacia otras lecturas de más calado, una función no desdeñable de la LIJ. En concreto, dentro de los libros para los lectores pequeños existen algunos que, al margen de sus cualidades literarias y por diversas razones, tienen gran acogida entre niños y adultos y, como gustan mucho, cumplen muy bien el necesario papel de fomentar la destreza lectora. Con esto en mente, dentro de la numerosísima producción actual, he procurado escoger los que me han parecido mejores, aunque debe considerarse que, por sus características específicas, esta clase de libros dependen mucho de ambientes y épocas concretos.

Añado libros **difíciles de conseguir** aquí y ahora. He puesto particular interés en conocer los clásicos y la mejor producción actual iberoamericana, nada fácil de conseguir en España (y a veces en ningún sitio salvo

en bibliotecas mágicas). También he procurado buscar expresamente los libros calificados en la bibliografía como fundamentales de cada país: los que no he reseñado al fin son los que no han sido traducidos, los que no he podido encontrar, o los que me han parecido inferiores. He buscado información sobre libros interesantes que fueron traducidos y publicados en su momento en castellano, unos con poca fortuna y otros que hoy están olvidados: por ser poco convencionales o por haber sido publicados en editoriales pequeñas sin tanta presencia en las redes de distribución.

Un bloque más pequeño que el anterior es el formado por libros que ocupan y en ocasiones desbordan los territorios **fronterizos con la LIJ**. Me parece importante hablar de estos libros por distintas razones: una, porque tengo la convicción personal de que un buen lector joven sabe apreciarlos; otra, porque pienso que un mediador entre los libros y los niños es más competente cuanto más procura conocer por sí mismo la mejor literatura; otra más, porque me parece que un acercamiento al mundo infantil y juvenil sólo a través de la LIJ resulta muy engañoso; y, por último, porque creo que los relatos infantiles y juveniles sólo alcanzan la excelencia cuando se alinean con la mejor literatura.

Algunos son obras del pasado de las que nacen multitud de historias posteriores. Es el caso de antiguas recopilaciones de relatos, como el *Ramayana*, o de obras medievales de las que luego se han hecho muchas versiones de toda clase, como *La muerte de Arturo* de Thomas Malory.

Otros son libros que, aunque no fueron concebidos para niños y jóvenes ni a muchos les suelen interesar, sin duda son necesarios para entender lo que hoy llamamos LIJ. Por un lado, influyen en la composición de muchos relatos simplificados que luego llegan a los chicos. Por otro, algunos están escritos «a la contra» de la literatura infantil o juvenil más popular: basta pensar, por ejemplo, en cómo *El señor de las moscas* es una (in)versión del clásico del XIX *La isla de Coral*.

Hay también libros «sobre chicos» que no faltan en ninguna historia de la literatura y cuya penetración los hace luminosos para los educadores y para cualquier buen lector. Así, recuerdos de infancia y juventud, más o menos ficcionados; clásicos de amor juvenil como puede ser *Los novios*; novelas de formación poderosas como *El veranillo de San Martín*; obras reflexivas sobre jóvenes como las de Dostoievski; libros más complejos sobre itinerarios y mundos interiores de los niños y los jóvenes... Entre paréntesis, no está de más observar la diferencia de nivel entre las obras que hoy consideramos perdurables sobre jóvenes y tantísima literatura juvenil actual: algunos clásicos pueden ser arduos, pero sus autores se toma-

ban en serio a los jóvenes de los que hablan y a los jóvenes que les iban a leer.

He considerado necesario que haya un buen grupo de relatos cortos de gran calidad, piezas con un contenido de aprendizaje moral apropiado para jóvenes (y para todos). Algunos son excelentes muestras de la maestría de sus autores y sirven de introducción a sus obras mayores, o abren horizontes a un lector joven porque son significativos dentro de un género o claramente representativos de su autor. En esa misma línea, con el paso del tiempo, a esta selección he ido sumando relatos cortos «sobre chicos» que, a mi modo de ver, deben ser tenidos en cuenta para un acercamiento más completo a la LIJ. Me refiero a los cuentos de temática infantil de Antón Chéjov, o de Katherine Mansfield, o de Flannery O'Connor...

No faltan algunos «thriller» y clásicos de la ciencia-ficción que contienen niños o jóvenes en el centro de la trama. Incluyo varios representantes de sus géneros que revelan el gran poder adictivo que tienen y el impacto popular que causan. Son interesantes también porque descubren caminos de amenidad y tensión narrativa que a veces son ignorados por obras en teoría más cuidadas.

He procurado hacer una extensa selección de los mejores **libros ilustrados** infantiles, una clase de libros a la que se le puede aplicar lo que antes señalaba respecto a la narrativa para primeros lectores: en ocasiones no hace falta que un libro sea extraordinario para que cumpla bien su función. He aplicado el criterio de hablar sólo de aquellos que me han convencido narrativamente, salvo casos especiales que me ha parecido conveniente mencionar por alguna razón.

He incluido álbumes editados en español en los EE.UU. De unos conozco la edición en castellano y de otros no, cosa que se notará en la forma de presentar los títulos y los datos bibliográficos pues, como hay casos en que la traducción no tiene calidad, si no he podido leer la versión en español prefiero que se sepa.

También hablo de libros ilustrados no editados en España, según mis noticias, pero que me parece conveniente mencionar. Me refiero a los que nos permiten valorar adecuadamente la originalidad y el mérito de otros libros posteriores. Entre ellos los hay clásicos pero también modernos: prácticamente todos son libros que no tienen texto o cuya componente gráfica es preponderante y suficiente para entender bien la historia.

No incluyo álbumes de conocimientos excepto unos pocos donde los autores consiguen aunar amenidad e información de una forma sobresaliente, como sucede con Aliko o David Macaulay por ejemplo. Son casos, sin embargo, donde la información técnica o es escasa o estoy en condiciones de valorarla, pues este tipo de libros siempre requerirá el correspondiente juicio técnico de un historiador, o de un ingeniero, o de un médico...

Introducción

La selección de cómic es limitada. En ella figuran los que considero perdurables y para todos los públicos. También dedico voces a historietistas que son una referencia histórica ineludible. He añadido breves menciones a los dibujantes españoles de los tebeos más populares, cuyos héroes nos gusta recordar a los nostálgicos aunque su destino sea el olvido tras el paso de las generaciones.

No hago incursiones en el cómic actual. Me gustaría conocer exhaustivamente todo el panorama de hoy, incluido un campo tan rico como el manga japonés, pero es una materia que no he podido abordar seriamente. Por otra parte, tampoco tengo nada clara cuáles son el sitio y la función del cómic, aquí y ahora, dentro de la LIJ, en cualquier caso tan distintos de los que tuvo hace unas décadas.

Habrà quien eche de menos, sobre todo por comparación con los otros géneros, obras de poesía y de teatro para niños. Obviamente, la primera razón está en mis preferencias y mis conocimientos. Pero la decisión también responde a motivos objetivos: a su importancia real en número de libros en el mercado; a que si de narrativa hay abundantes traducciones, no sucede lo mismo en poesía y en teatro para niños, como es natural; a que si hablamos de teatro hay que considerar otros factores además del texto. En definitiva, a que si son géneros cuyas obras más significativas es imprescindible mencionar, también es cierto que deben tener una consideración distinta de la narrativa.

En lo que se refiere a la **poesía**, sé bien que será siempre mucha menos de la que querrían aquellos a quienes les gusta. Personalmente no veo esto como un problema sino incluso como algo conveniente pues la cuestión no es que sea mucha sino que sea buena.

Incluyo voces de poetas españoles importantes y menciono antologías preparadas especialmente para niños. En estos casos la voz tiene como finalidad dejar constancia de la validez de muchos de sus poemas para un público joven, pero no pretenden ser análisis completos que pueden encontrarse mejor en las ediciones críticas de sus obras.

En un listado del final se contiene una relación de antologías de varios autores. A mi juicio esta clase de libros son la mejor recomendación para la mayor parte del público joven o a la primera opción a la hora de dotar una biblioteca escolar o familiar.

De **teatro** infantil sólo incluyo algunas obras clásicas y unas pocas de las últimas décadas. Aunque cuando comencé a preparar este diccionario mi plan era otro, después de leer muchas obras en los últimos años, he ido afianzando la opinión de que los textos teatrales para niños necesitan un tipo de juicio diferente que deben realizar personas con una preparación específica, entre otras cosas porque no han sido escritos para

ser leídos sino para ser representados. Los interesados en esta cuestión encontrarán información, así como selecciones más amplias de obras de teatro infantiles, en los artículos y obras citadas en la bibliografía.

Ausencias

Señalar por qué unos libros han sido elegidos y otros no requeriría, como mínimo, un volumen igual para listar innumerables libros que no conozco y para razonar los porqués de otras ausencias.

Sin embargo se puede decir que algunas vienen impuestas por las condiciones de mi trabajo, ya mencionadas. Así, hay libros históricamente importantes desde la perspectiva de cada país, pero que no están editados en español o que, ahora mismo, solo interesan a pocos especialistas. Dar prioridad a los libros y no a los autores significa que a veces no están, o que ocupan poco espacio, algunos escritores e ilustradores muy conocidos en épocas y lugares determinados: en esos casos suele ocurrir que sus libros no me convienen por alguna razón. También a veces se puede considerar que, indicando un libro, ya remito así a los otros si el lector conecta con ese autor particular: es el caso de no pocas secuelas.

Además, hay ausencias claramente queridas. Ya he mencionado que no hablo de libros periodísticos ni de álbumes de cómic actual. Evito también los relatos cuyo mérito es la originalidad que proporciona la extravagancia o el morbo, tal como ser la primera novela juvenil en contar cómo unos alumnos matan a un profesor, por señalar un ejemplo extremo. Y he renunciado a los libros de conocimientos disfrazados de relatos de ficción (cuyo representante principal es la obra de Jostein Gaarder, *El mundo de Sofía*): aunque haya libros elogiados por muchas razones, suelen tener claras deficiencias si miramos sus cualidades como novelas. Además, para saber filosofía o historia o ciencia..., mejor es acudir y hacer acudir a los buenos libros de cada materia (me parece la forma de actuar que revela más confianza en la inteligencia y la capacidad de los lectores jóvenes).

Diferencias

Con relación a la edición anterior de BF y de sus anexos, DE y DS, la diferencia externa mayor que cualquier lector apreciará es la de haber reunido en un único volumen toda la información que se contenía en aquellos libros, y haber incluido en él los datos nuevos generados desde finales del 2003 hasta principios del año 2006. Eso significa varios centenares más de voces de autores y de reseñas de libros.

Otras diferencias visibles son la mayor cantidad de ilustraciones pues aquí hay casi seiscientas; que hay

más precisión en el uso de los pictogramas pues hay varios nuevos; que hay listados de libros que antes no había; que se han actualizado todos los datos editoriales y se dan los ISBN de las obras mencionadas.

Sin embargo, desde muchos puntos de vista, sobre todo el mío, la diferencia más sustancial está en el esfuerzo por matizar y redimensionar la información que ofrecí en el pasado. Esto se concreta en:

—haber elaborado de modo más completo las voces relativas a los cuentos populares y a recopilaciones clásicas de relatos del pasado;

—prestar una particular atención a ilustradores y escritores clave dentro de la literatura infantil y juvenil, como son los casos de Michael Ende, Roald Dahl, Katherine Paterson, Maurice Sendak, John Burningham, y otros;

—incluir muchas más reseñas de libros y álbumes ilustrados de valor histórico;

—añadir más referencias cruzadas en las voces y hacer notar mejor algunas conexiones entre unos libros y otros.

Con todo, sigue siendo cierto que ni el orden alfabético ni la longitud de las reseñas no sólo no dicen mucho sobre la importancia real de los libros y los autores sino que, a veces, pueden desorientar. Como también lo es que mezclar autores y libros históricamente importantes con otros de interés para lectores de aquí y ahora, y que volcar opiniones sobre cuestiones más candentes en la confección de algunas reseñas, son factores que hacen perder perspectiva. Como no tengo una solución inmediata para estas dificultades sólo me queda confiar en el discernimiento del lector, que sin duda comprenderá no sólo las dificultades de contentar a todos, sino también que no siempre avanzo como me gustaría sino como buenamente puedo, a veces un poco a tientas.

Objetivos

Aunque la confección de BF sea un trabajo inacabado e inacabable, después de todo el proceso de ampliación y de contraste de datos, de modo que falten cada vez menos piezas y cada una vaya ocupando el sitio que le corresponde, considero que la selección resultante representa bien la mejor literatura infantil y juvenil publicada en castellano y da una idea bastante completa del apasionante mundo de los libros infantiles y juveniles.

Quiero pensar que, con ella, pongo algo de orden en la desmesurada producción actual y, de paso, facilito que se difundan libros menos apreciados pero que tienen calidad e interés. En esa dirección, desearía que fuera un instrumento útil para todos los padres y educadores que quieren fomentar los mejores libros entre los niños y los jóvenes, y que con frecuencia encuen-

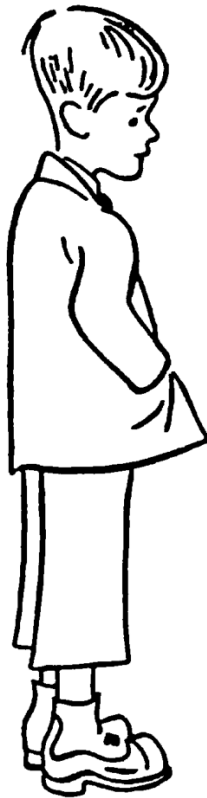
tran costoso, e incluso frustrante, orientarse bien entre la enorme producción actual.

Espero que otro resultado sea el de avivar en muchos el interés por relatos que merece la pena conocer y que luego siempre apetece recordar; el de abrir horizontes nuevos a los entusiastas e incitar la curiosidad de los reticentes para que acaben uniéndose con ganas a la fiesta de la LIJ. Como los primeros saben y los segundos pueden descubrir, se puede acceder a ella por muchas puertas, en su interior hay ambientes diferentes y sitio para todos, y quienes ya estamos dentro compartimos el esfuerzo y la esperanza de conseguir más y mejores lectores entre niños y jóvenes.

En la medida de lo posible se trata de tener claro cuáles son «los mejores libros», en el sentido de «mejores por qué». Con esa información podemos conocer los cimientos de la LIJ y, por tanto, saber qué cargas puede y debe soportar, y cuáles es preferible no encomendarle. En esa línea se puede añadir que, quizá hoy más que nunca, parece importante buscar un equilibrio: descalificar lo viejo por ser viejo y aplaudir lo nuevo por ser nuevo es una bobada tan grande como la contraria; señalar que las intenciones pedagógicas lastran a veces el valor literario no equivale a ignorar que las ficciones nos enseñan mucho sobre la condición humana; amar los buenos libros es conocer también muy bien la fascinación y el poder de los libros tramposos... Y más matices que se podrían añadir.

También intento dar pistas y ayudar a discernir el «mejores para qué» o el «mejores para quiénes», y esto ya nos conduce hacia el objetivo de buscar no sólo más sino sobre todo «mejores lectores». Si cualquier lector joven experimenta pronto que dentro de los libros encuentra mundos donde viven las emociones, cualquier educador sabe bien que la educación sentimental depende de las historias que nos llegan durante los años de niñez y juventud. En ese sentido se puede decir que ni los relatos más banales son inocuos, y menos aún cuando llegan en avalancha como ahora sucede.

Las ficciones juegan una parte decisiva en la educación sentimental de los lectores jóvenes y tienen una gran capacidad para despertar ideales y orientar la vida detrás de unos u otros objetivos. Ahora bien, normalmente no es dentro de los mismos libros, sino en el interior y en el entorno de los lectores, donde podemos encontrar el camino que conduce hacia el conocimiento y el aprecio de «los mejores libros». No está de más recordar que, si todos necesitamos orientación para que los libros puedan cumplir su misión de ayudarnos a comprender algo mejor por qué las cosas son como son y qué debemos hacer con nuestras vidas, más aún la necesitan los niños y jóvenes si se busca que, al hacerse lectores maduros, se conviertan también en mejores personas.



Emilio, *Emilio y los detectives*, Erich Kästner.
Ilustración de Walter Trier.

Indicaciones de uso

Estructura básica

El contenido de BF figura en voces de distinta clase, ordenadas alfabéticamente según los apellidos de los autores o de sus seudónimos. Y, en el lugar que alfabéticamente corresponde, a ellas se añaden otras correspondientes a recopilaciones clásicas de autores múltiples y desconocidos, tales como las *MIL Y UNA NOCHES* o el *PANCHATANTRA*.

Orden alfabético

He seguido los siguientes criterios:

—trato como diferentes los apellidos que comienzan por Mac y los que comienzan por Mc.

—si un autor firma con los dos apellidos he optado por encabezar su voz con el más habitual en diccionarios del idioma correspondiente; en los casos en que tal apellido sea el segundo, remito a él desde una entrada del primer apellido;

—aunque también me guío por lo habitual en cada caso, normalmente la preposición **de** forma parte del nombre y no del apellido; así, Walter de la Mare debe buscarse por Mare.

Voces más comunes

Estas voces, que pueden ser extensas, contienen siempre:

- datos biográficos del autor;
- el título castellano, el original y la fecha de la(s) obra(s) elegida(s);
- datos bibliográficos de la edición manejada; a veces se indican otras ediciones que, normalmente aunque no siempre, también he consultado;
- resumen del argumento;

—comentario sobre características, rasgos de estilo, propósitos, significados, méritos, etc.

En ocasiones, aparte de los libros a los que dedico un comentario extenso, hablo de más libros. En ciertos casos dedico a ese comentario un apartado completo. En otros, dentro del cuerpo de la reseña, añado la mención a esos libros precedida del boliche •. Cuando van en negrita, se dan los datos bibliográficos completos, y además llevan los pictogramas correspondientes al lado, se puede considerar que tienen una calidad que no desmerece de los libros mencionados antes. Cuando no van en negrita, son una referencia informativa y les concedo menos valor.

Además, a veces se añade:

—algún o algunos textos significativos de los libros seleccionados: por su gracia o brillantez, por revelar alguna singularidad del género o del autor, etc.;

—algún comentario comparativo con otros libros o ilustrativo respecto a puntos de interés;

—más información acerca de otras obras del autor o acerca de su biografía.

Voces más breves

Unas son informativas y sólo pretenden dejar constancia de la relevancia de algunas personas en su época, por su influencia o porque han hecho alguna contribución que merece ser conocida. Hay casos distintos: escritores del siglo XVIII como Fénelon, editores del XIX como Saturnino Calleja, cineastas del XX como Walt Disney, historietistas como Bob Kane, ilustradores como Norman Rockwell.

Otras son complementarias, relativas a ilustradores o escritores a los que se menciona con ocasión de algún libro, y cuyo trabajo es (o parece) secundario respecto al texto o a las ilustraciones.

Indicaciones de uso

Otras opciones

En general, no se debe perder de vista que busco informar acerca de libros y no de autores. En unos casos he leído muchos o todos los libros del autor. En otros he seleccionado alguno o algunos, los que según mis conocimientos y mi criterio son los mejores o más significativos. Y, de acuerdo con esa perspectiva, puede ocurrir que de algunos autores importantes sólo aparezcan obras menores.

En muchos álbumes ilustrados encabezo la voz con el ilustrador y no con el escritor. Esto puede ser una forma de dar una voz propia a un ilustrador cuando el escritor ya la tiene. Otras veces es porque creo que tal opción responde mejor a la realidad de que tales libros se apoyan sobre todo en las ilustraciones. Pero un juicio certero requeriría conocer bien más circunstancias acerca de la elaboración del álbum (y seguramente habría muchas veces en que no se podría llegar a un acuerdo satisfactorio para todas las partes).

En algunos casos menciono títulos en otros idiomas, normalmente inglés. Esto puede suceder por dos motivos: porque no he leído la edición en español publicada en los EE.UU. aunque sí mencione su existencia, o porque no existe tal versión. Cuando no he podido contrastar la calidad de la traducción prefiero citar la edición original e indicar luego los datos de la edición castellana. En el segundo caso la mención del libro se puede deber a razones históricas, a motivos de calidad, o a que, dadas sus características, se puede afirmar que la barrera del idioma es fácilmente superable.

En el caso de los cómic que se tratan con detalle, la estructura es algo diferente. Las sinopsis de los argumentos y las explicaciones son largas cuando los considero excepcionales, y cortas y genéricas cuando pienso que su calidad está un escalón por debajo.

Criterios ortotipográficos

Aunque algunas voces de nombres y topónimos extranjeros han sido españolizadas de acuerdo con las convenciones habituales, no he actuado siempre igual por razones de claridad.

Dentro del texto de una voz, una obra que a su vez tiene voz propia se cita en cursiva y negrita —***El viento en los sauces, La isla del tesoro***—; una obra cualquiera, o una revista, se cita en cursiva —*La Odisea, The New York Times*—; una serie de libros o de álbumes se citan en mayúscula, cursiva y negrita —***CRÓNICAS DE NARNIA, ASTÉRIX***—.

Un autor que tiene voz propia se cita en negrita y su apellido va en mayúsculas cuando la entrada se considera importante —**Jules VERNE, Katherine PATERSON**—, o en minúsculas si su mención tiene un carácter complementario —**Ambrós, Binette Schroeder**—.

Cuando a una obra o a un autor se les nombra dos o más veces en el texto de una misma voz se usan estas convenciones una vez, normalmente sólo en la primera ocasión en que se le cita.

El boliche • encabeza siempre párrafos que añaden información sobre más libros.

El carácter › remite a información contenida en otras voces.

Apéndices, Bibliografía e Índices

Al comienzo de cada uno de esos apartados se indican los criterios empleados para su elaboración.

Hay cinco apéndices:

—antologías de poesía y folclore infantil;

—un cuadernillo con una selección de ilustraciones en color ordenadas cronológicamente;

—una selección de álbumes ilustrados agrupados por contenidos;

—una selección de álbumes de cómic;

—una selección de obras de narrativa, ordenadas por géneros y según algunos contenidos.

La bibliografía figura ordenada por apartados temáticos. En el último, dedicado a referencias concretas relativas a cada autor, aparecen también los orígenes de las citas que aparecen en el texto.

Hay tres índices:

—de todos los autores;

—de todas las obras de distinta clase;

—y uno reducido, de las obras que se reseñan ampliamente, ordenadas por géneros y por edades.

Todos los autores y obras que tienen voz o comentario propio figuran en negrita. También va en negrita la página donde se les trata más extensamente.

Pictogramas de edades

El público apropiado para cada libro se deduce de los comentarios. Si mencionar obras aquí significa, por mi parte, una valoración positiva en cuanto a su mérito o su interés, los libros concretos siempre han de recomendarse con el mismo cuidado que se prescriben medicinas: no todas las puede recetar cualquiera, las que sirven a uno hacen daño a otro, etc. Por eso debería ser innecesario señalar que mis indicaciones no exigen al adulto del conocimiento directo del libro, si su deseo es recomendarlo a chicos concretos y tiene la fundada preocupación de ayudarles a escoger bien. La madurez, humana y lectora, es tan distinta de un chico a otro que las valoraciones formuladas genéricamente son a veces tan inútiles como contraproducentes. Cada lector es diferente y, a la hora de poner un libro en sus manos, hay que tener en cuenta factores que nada tienen que ver con la edad. Aún así, algunos pictogramas orientativos son:



PRELECTORES

Tanto este pictograma como el siguiente señalan libros que, muchas veces, hay que compartir con el chico, o bien contemplándolo y comentándolo con él, o bien leyéndoselo en voz alta.



6 AÑOS



9 AÑOS



12 AÑOS



15 AÑOS



ADULTOS

Aplico este último pictograma a obras de distinta clase:
—que requieren destreza lectora: porque son largas o por su sofisticación narrativa;

—algunas recopilaciones de cuentos: porque las recopilaciones, de por sí, no son obras para chicos; y porque contienen cuentos de muy distinta clase;

—obras de memorias de infancia y juventud con carga de nostalgia que, normalmente, aprecian peor los jóvenes;

—obras sobre conflictos —personales, familiares, sociales—, apropiadas para que conozcan, en primer lugar, los padres y educadores y, en su caso, chicos a los que les puedan dar pistas sobre circunstancias de su vida o de las de sus amigos; en este apartado se pueden incluir algunos relatos en teoría para niños, pero cuya ferocidad crítica puede ser considerada inconveniente (aunque no está de más pensar que ser pequeño no es ser tonto).

Una consideración general es que las obras que llevan un pictograma podrían, perfectamente, llevar cualquiera de los dos adyacentes.

Pictogramas de géneros

Si a muchas obras es fácil colocarles una etiqueta de género, a no pocas es imposible. Se podrían especificar, por ejemplo, matices como los esquematizados en el apéndice con una selección de narrativa, pero en aras de la sencillez es necesario simplificar y hacer concesiones. La elección final ha sido ésta:



Narrativa-Fantasia



Narrativa-Aventuras Fantásticas



Narrativa-Ciencia Ficción



Narrativa-Aventura



Narrativa-Intriga y Misterio



Narrativa-Vida diaria



Álbumes ilustrados



Cómics



Poesía



Teatro

Otros pictogramas

Para facilitar otras orientaciones:



Excelente

En ciertas obras cumbre y en relatos sobresalientes en su clase.



Interés histórico

No está en todas las obras que lo tienen sino sólo en aquellas, que, de modo general, se puede afirmar que sólo interesarán a especialistas.




Resbaladizo


En relatos que pueden suscitar discusiones. Apunto aquí que abordar una cuestión espinosa con honradez, aunque su resolución no sea la mejor o la que uno mismo le daría, es digno de aplauso.

D

DA COLL, Ivar. Escritor e ilustrador colombiano. 1962-. Nació en Bogotá. Desde muy joven trabajó en una compañía de títeres en la que, además de actuar, se ocupó del diseño y la elaboración de los muñecos y de la escenografía. Comenzó a tener encargos editoriales como ilustrador en 1983. Ha publicado numerosos libros infantiles propios y ha puesto imágenes a textos de otros autores.

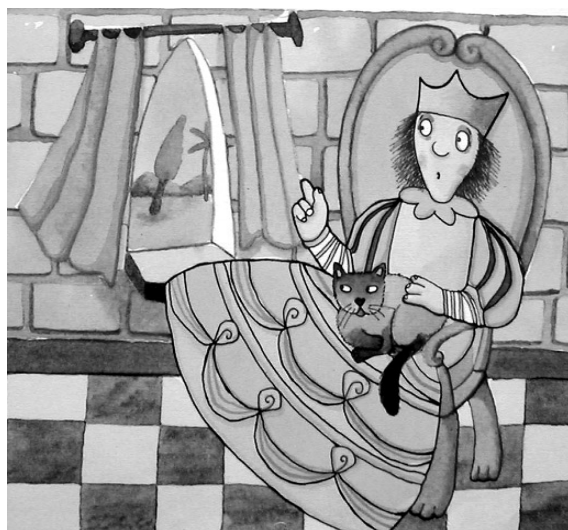
 **¡No, no fui yo!** (1998). Santafé de Bogotá: Panamericana Ed., 1998; 38 pp.; col. Que pase el tren; ISBN: 958-30-0495-2.

Tres amigos salen al campo y, en su expedición, escuchan ruidos y perciben olores no muy agradables. Cada uno, al ser interrogado, responsabiliza de lo sucedido a un monstruo que pasaba por allí. Asustados, regresan a casa.

 **Pies para la princesa** (2002). Madrid: Anaya, 2004, 2ª impr.; 32 pp.; col. Sopa de Libros; ISBN: 84-667-1570-3.

Una princesa pierde los pies. Sus padres ponen un anuncio, al que responden decenas de candidatas. Pero unos huelen mal, otros son muy altos, otros son los dos del lado izquierdo... Hasta que llegan unos piececitos de princesa de cuento.

La facilidad del autor para conectar con los lectores pequeños queda clara en estos álbumes con texto gracioso que va en versos sencillos. En el primero, que trata de modo chistoso un tema con éxito seguro entre los niños, los versos casi siempre ocupan la página izquierda, y las ilustraciones ocupan la derecha. En el segundo, el texto va colocado encima de unas ilustraciones que normalmente llenan los dos tercios de la página, aunque otras veces se usa una distribución diferente. Las imágenes que, según con-




De *Pies para la princesa*, Ivar Da Coll.

fiesa el autor, deben parte de su estilo a **Maurice SENDAK** y **Arnold LOBEL**, son humorísticas y dinámicas, con el clásico sombreado en cruz en el primer caso, con cierto aire medieval en el segundo.



DA ROSA, Julio C. Escritor uruguayo. 1920-2001. Nació en el departamento de Treinta y Tres. Fue diputado, director de una emisora de radio, funcionario. Escritor, Premio Nacional de Literatura de su país, académico. Falleció en Montevideo.

 **Buscabichos** (1971). Montevideo: Ediciones de la Banda Oriental, 1992; 63 pp.; col. Hornero; ISBN: 9974100992.

«Hablaré aquí —afirma el autor en el primer capítulo— de los muchos bichos que, en una u otra forma, estuvieron vinculados a mí entre los cinco y diez años. Unos, apenas pasaron cerca de mí. Otros, formaron parte entrañable de mi personalidad infantil. Todos ellos continúan poblando el mundo de mi niñez. Lejanos mundo aquél. Se habrían perdido en el mar de la vida, si no fuera por esos islotes de la memoria». Y desfilarán por sus páginas ratones, zorros, lagartos, un petiso, un perro... y muchos otros animales.

Con un lenguaje cuidado (que a los lectores españoles les exigirá usar el diccionario), una capacidad descriptiva muy afinada, ironía y sentido del humor, discurren escenas que recrean la relación del narrador con animales de distinta clase. A lo largo de las páginas se manifiestan su talante afectuoso hacia los animales y su sentido crítico hacia quienes les enseñan bobadas, no para lucir el animal sino para presumir ellos. A veces hace descripciones muy visuales: cuando le regalan tres charaboncitos o pichones de ñandú, cuenta que, durante un largo mes, «me trataba con ellos como con hermanos menores. Unos hermanos puro pescuezo y canillas. Con las camisas sueltas sobre los pantaloncitos rabones. Con fama creciente por sus travesuras de pico y gañote». En otras ocasiones analiza con agudeza los sentimientos del niño: el sentido de fiesta total con el que vivía algunos acontecimientos, «el alma se me transformaba en un pozo de alegría cosquilleante»; la compañía y amistad que puede suponer un animal para un niño, «los amigos regalan amigos», le dice quien le da la «pequeña bolita que salió ladrando a los brincos»; la decepción y el dolor cuando, después de que lo asustaban con el cuco diciéndole que era un zorrillo «peludo, dientudo, coludo», y ve al zorrillo muerto, se derrumba la imagen de ogro que tenía, le inunda la lástima y dice a su tío:

«—Lo matan porque se come unas cabezas de gallina.

—Sí...

—Y ustedes se comen las gallinas enteras.

Lo dejé sin asunto, al viejo».

Todo lo vivo sobre la tierra

En el arranque, el autor explica el origen algo burlesco de su mote: su permanente búsqueda de animales a los que adoptar como suyos. Y es que, afirma el narrador, «yo me crié entre multitudes de animales de las más variadas especies. Mi padre tenía potreros repletos de vacas, ovejas, chivos y caballos. Mi madre tenía rodeos de gallinas, patos, pavos y otros plumíferos. Mi casa era el centro geográfico de un archipiélago de patios, corrales, mangueras, chiqueos, quintas y piquetes, por donde campeaba una pin-

toresca población: aquí un par de perros barullentos; allí una media docena de marranos escandalosos; enfrente un matungo nochero, masticando ruidosamente su ración; cerca, un coloquio de vacas lecheras con sus hijos encerrados. Todo esto, sin contar el trajín habitual de tropas y tropillas, bajo cuyas tormentas de polvo, patas, cuernos, chirrazos, balidos y gritos, solían sepultarse durante horas, las poblaciones de mi casa paterna.

Pero por encima de esta enorme masa viviente —terrácola, propiamente dicha— estaba la inmensa muchedumbre alada. Miles y miles de pájaros de todos los tamaños, formas, trinos y plumajes. Fondo permanente de rumor y zumbido, canto y color. Ruidos y vaivén que, en los días apacibles, prestaban a las arboledas apariencias de gigantescos colmenares.

Todavía más allá de todo esto, que podría ser algo así como la capital de aquel populoso país de mi infancia, quedaba el misterioso mundo rural y silvestre. El de los ganados chúcaros y los pájaros rapiñeros; el de los carnívoros, melívoros y ovíparos nocturnos; el de los condenados por su carne, su piel, su pelo y su hambre, a vivir huyendo del hombre.

Y para que nada faltara allí de cuanto hay de vivo sobre la tierra, abundaban roedores, víboras e insectos para todos los gustos y disgustos».

•••••

DAHAN, André. Ilustrador francés. 1935-. Nació en Saint-Eugène, Argelia. Estudió Arte en París.



El gato y el pez (Le chat et le poisson, 1990). Barcelona: Destino, 1991; 24 pp.; trad. de Dolors Balseira Gómez; ISBN: 84-233-2009-X.

En *El gato y el pez*, André Dahan.



gunta por qué no da funciones ahora, él le dice que tiene miedo. Espoleado por Mirette, Bellini se atreve de nuevo pero, cuando está en medio del ejercicio, el miedo regresa. Cuando Mirette advierte lo que le pasa, va hacia él desde el otro lado del alambre.

Elegantes ilustraciones impresionistas, a pastel y acuarela, con reminiscencias de Toulouse-Lautrec. Además de que la resolución gráfica sea excelente también la historia en sí misma es muy satisfactoria. Aunque ciertamente un adulto puede calificar el argumento de improbable y de predecible, cualquier lector joven apreciará la tenacidad y el coraje de Mirette, para entrenar una y otra vez a pesar de los fracasos, y disfrutará con su aparición al rescate para conseguir que su maestro venza el miedo.



MCKEAN, Dave. Ilustrador inglés. 1963-. Nació en Taplow, Berkshire. Estudió en esa ciudad Ilustración y Diseño. Fue profesor un tiempo. Enseguida se dedicó a realizar trabajos de ilustración y al cómic. Diseñador de las cubiertas de muchos discos y libros, colaborador habitual de *The New Yorker*; muchos de sus cómics los ha realizado en colaboración con Neil Gaiman, a quien conoció en 1986.



El día en que cambié a mi padre por dos peces de colores (The Day I Swapped My Dad for Two Goldfish, 1997). Texto de **Neil Gaiman**. Barcelona: Norma, 2002; 60 pp.; trad. de Ernest Riera; ISBN: 84-8431-325-5.



El padre del protagonista y narrador no hace otra cosa que leer el periódico. Cuando su amigo Natan le trae dos peces de colores se los acaba cambiando por su padre, a pesar del consejo en contra que le da su hermanita: «Cuando vuelva mamá a casa te la vas a cargar». Cuando la madre llega y ve lo que han hecho sus hijos reacciona con calma pero les dice que vayan y vuelvan a cambiar a su padre por los peces. Pero Natan lo había ya cambiado a otro amigo por una guitarra, y ese otro por una máscara de gorila, y el siguiente por un conejo...



Ilustraciones en las que los dibujos en primer plano son de línea y los fondos son escenas compuestas con colages de muchas texturas que transmiten un aire nervioso. El resultado son unas imágenes narrativas que meten dentro de la historia, que transmiten con fuerza tanto el mundo confuso en el que viven los chicos como la necesidad que tienen de que sus padres les dediquen tiempo.

El texto, indudablemente irónico, tiene sin embargo unos acentos extrañamente serenos que ayudan a pasar por encima del absurdo desencadenante del

argumento. Tampoco «hace sangre»: la historia termina de un modo positivo, con la declaración explícita de los chicos de que no tienen un mal padre... Sin embargo, cuando las ilustraciones lo presentan ensimismado con su periódico cuando está volviendo a casa, el lector duda de que se haya enterado de algo.

Otros méritos del relato son que la relación de rivalidad y apoyo entre los hermanos está muy bien dibujada, tanto a través de los diálogos como por medio de las ilustraciones, y que los chicos usan el lenguaje directo y un tanto de argot que cabría esperar pero sin zafiedad. Y aunque algunos adultos pueden sentirse incómodos por el argumento, cualquiera lo reconocerá como excelente para no pocos padres.

En *El día que cambié a mi padre por dos peces de colores*, Neil Gaiman. Ilustración de Dave McKean.




MCKEE, David. Ilustrador británico. 1935-. Nació en Calabria, Italia, de padres ingleses. Pasó su infancia y creció en Tavistock, South Devon. Estudió arte, colaboró con tiras cómicas en diarios y revistas y trabajó en series de dibujos animados, antes de publicar, en 1964, su primer álbum ilustrado.




Ahora no, Fernando (Not Now Bernard, 1980). Madrid: Altea, 1993, 4ª reimpr.; 28 pp.; col. Altea benjamín; trad. de Juan R. Azaola; ISBN: 84-372-1821-7.





Varias veces, Fernando va en busca de su madre, «¡Hola mamá!», que le responde, «Ahora no, Fernando», e igual reacciona su padre... Y cuando les quiere anunciar que hay un monstruo en el jardín, ocurre lo mismo...

 **Elmer** (1989). Madrid: Altea, 1998, 8ª impr.; 31 pp.; col. Historias para dormir; trad. de María Puncel; ISBN: 84-372-2186-2.

 **Otra broma de Elmer** (Elmer Again, 1991). México: Fondo de Cultura Económica, 1991; 26 pp.; col. Los especiales de A la orilla del viento; trad. de Catalina Domínguez; ISBN: 968-16-4560-X.

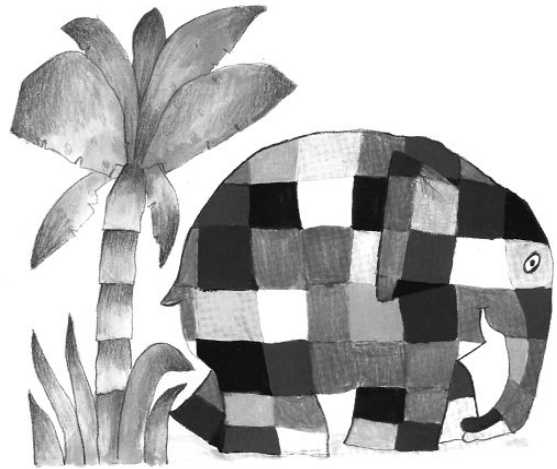
Elmer es un elefante de colores y distinto, por tanto, a todos los demás. Es, además, un bromista. Esto hace felices a los otros elefantes, pero a él le cansa, por lo que decide hacerse igual a los demás. En el segundo álbum, de nuevo Elmer quiere hacer «una broma o algo que anime las cosas», y pinta como él a los restantes elefantes: pero que haya Elmers por todas partes es un lío.

 **El cochinito de Carlota** (Charlotte's Piggy Bank, 1996). México: Fondo de Cultura Económica, 1998; 26 pp.; col. Los especiales de A la orilla del Viento; trad. de Diana Luz Sánchez; ISBN: 968-16-6021-8.

 A una niña le regalan un cochinito-hucha. El regalo no le gusta pero el cerdito le dice que, cuando lo llene, escuchará un ¡Ding! y entonces podrá conseguir un deseo. Con ese objetivo, Carlota va consiguiendo monedas, pidiéndoselas a sus familiares y haciendo pequeños trabajos. Al final, el cochinito le hará ver que «¡la vida puede ser muy difícil!»...

Ahora no, *Fernando* es un excelente mini-relato sobre la necesidad de atención de los hijos, que muestra cómo el álbum, en palabras de Mckee, «es también un libro para adultos, con una forma peculiar», y que refleja un estilo de concebir y narrar una historia de este género: «Me gusta pensar que escribo para el adulto que el niño será un día y para el niño que aún está en el adulto». El mismo espíritu reflejan las historias sobre Elmer, un elefantito cuya fama supera ya la de Babar y Dumbo. Mckee señala que le gusta «usar los colores como la música, para expresar sentimientos diferentes». Y, en efecto, con ilustraciones en acuarela con pastel y pinturas, vistosas y coloristas, inspiradas en el pintor suizo Paul Klee, monta unos relatos aparentemente muy sencillos pero que rezuman frescura y transmiten la necesidad de la diversidad y de la diversión, dos palabras que quizá no por casualidad tienen la misma raíz.

También *El cochinito de Carlota* se narra gráficamente con el colorido y ritmo propios de Klee y los fauves, pero de un modo inusual: los episodios que se cuentan en el texto van al mismo nivel y al mismo tamaño que los de las otras figuras que se ven; no hay primeros planos de Carlota, que siempre aparece rodeada de gente salvo en algunos momentos clave; son muchas las escenas de calle confeccionadas un poco al modo de Peter Brueghel aunque usando tam-



Elmer, David McKee.


bién perspectivas cubistas; a lo largo de las ilustraciones se pueden seguir mini-relatos que protagonizan otras figuras. Estas elecciones resultan muy adecuadas para transmitir, sin decirlo, cómo quien sólo está pendiente de sus propios deseos no es capaz de ver las múltiples caras que tiene la realidad, cómo es necesario salir de la órbita de los propios afanes inmediatos para valorar y disfrutar la riqueza de la vida... Ahora bien, en tiempos consumistas como los nuestros, habrá quienes se reboten con la broma del cochinito.


• Elmer es protagonista de otros libros educativos para los más pequeños, en los que frases muy breves presentan láminas sobre distintos aspectos de cada tema: *Los amigos de Elmer* (Elmer's Friends, 1994), *Los colores de Elmer* (Elmer's Colours, 1994), *Los días de Elmer* (Elmer's Days, 1994), *El tiempo de Elmer* (Elmer's Weather, 1994), todos ellos en Madrid: Anaya, 1997, col. Mi Primera Sopa de Libros.

> Ver: **Pánico con lunares**, Hazel TOWNSON.

• • • • •

MCNAUGHTON, Colin. Ilustrador británico. 1951-. Nació en Wallsend-upon-Tyne, Northumberland. Estudió Diseño Gráfico en Londres. Autor de muchos libros infantiles.

 **¡Qué despiste!** (Suddenly!, 1994). Madrid: SM, 1998; 30 pp.; col. El barco de vapor, Los Piratas; trad. de Isabel Cano; ISBN 84-348-6037-6.

 **¡Ay!** (Oops!, 1996). Madrid: SM, 1998; 30 pp.; col. El barco de vapor, Los Piratas; trad. de Isabel Cano; ISBN: 84-348-6036-8.


Historias protagonizadas por Tolo, un cerdito con pinta de inocente, y un lobo feroz que lo persigue. En el primer álbum, el lobo va de decepción en decep-


ción y de trompazo en trompazo, debido a distintos cambios de planes de Tolo. El segundo es una recreación-mezcla de Caperucita y otros cuentos de lobos feroces y cerditos inocentes.

Ilustraciones humorísticas, coloristas y vistosas, para contar una historia típica de dibujos animados. La narración es sobre todo visual, pero combina textos cortos debajo de cada una y algunas exclamaciones de los personajes van en globos. También cambian los tipos de letra, que se hace más grande para subrayar algunos pasajes o momentos críticos del relato. Hay otras historias que continúan la serie, que gustarán a quien se haya encariñado con el personaje, y que prosiguen con la misma idea que, años antes, llevó a sus relatos **Catherine STORR**.



MCPHAIL, David. Ilustrador norteamericano. 1940-. Nació en Newburyport, Massachusetts. Estudió Bellas Artes en Boston. Empezó en 1972 a ilustrar libros para niños.

 **¡Arréglalo!** (Fix it, 1984). Madrid: Altea, 1986, 2ª ed.; 34 pp.; col. Altea Benjamín; trad. de Gabriel Espina; ISBN: 84-372-1892-6.

 **Las vacaciones de Emma** (Emma's Vacation, 1987), Madrid: Espasa, 1997, 2ª ed.; col. Austral infantil; trad. de Carlos Torres; ISBN: 84-239-2885-3.

En el primer álbum, la osita Emma quiere ver la televisión, pero está estropeada; ni su madre, ni su padre, ni el técnico consiguen arreglarla; cuando por fin su padre soluciona el problema, Emma está encantada con un libro. En el segundo, padres e hija se van de vacaciones de verano a una casa de pueblo y desde allí hacen excursiones..., pero Emma conven-

En *Las vacaciones de Emma*, David McPhail.



ce a sus padres de que hagan planes campestres en el lugar donde están: ir al río, al monte, al bosque...

Textos de una línea bajo unas ilustraciones clásicas, simpáticas y expresivas, eficaces para enriquecer con nuevos matices la pequeña historia que se cuenta: una negociación-enfrentamiento entre los gustos de los padres y los de la hija, que se salda con la opción más vital y familiar de la osita Emma. McPhail suele contar sus historias de vida cotidiana dando el protagonismo a unos animales humanizados que conviven con seres humanos. Una de sus heroínas habituales, la osita Emma, semejante al **OSITO** creado por **MINARIK** y **SENDAK**, es su vehículo para transmitir mensajes de convivencia comprensiva y de afecto familiar.



Méaule, F. Ilustrador y grabador francés.
 › Ver: **El conde de Montecristo**, Alexandre DUMAS.



MEBS, Gudrun. Escritora alemana. 1944-. Nació en Fráncfort del Main. Estudió Arte Dramático, trabajó durante años en radio y televisión. Comenzó a escribir libros para niños en 1980.


 **Papá de Pascua** (Meistens geth's mir gut mit dir, 1985). Madrid: Espasa, 1989; 151 pp.; col. Austral juvenil; ilustr. de **Rotraut BERNER**; trad. de Mercedes Castro; ISBN: 84-239-2801-2.

Ocho relatos, todos contados con el punto de vista de un chico o una chica de unos ocho o diez años. Cada uno explora un sentimiento particular: en *Papá de Pascua*, la nostalgia que siente un chico al que su lejano padre hace siempre un regalo en Pascua; en *¡Ven a ver el cactus!*, la influencia positiva de un cactus en el buen humor del protagonista y, por su entusiasmo, en toda su familia, un argumento con un toque de fantasía; el dolor de la separación de un amigo que se ha ido a otro lugar, en *Pizza con Achim*; *Casi siempre me lo paso bien contigo*, quizá el mejor de los relatos, es la evolución de los sentimientos de la hermana mayor, el paso de la satisfacción a la pena cuando se marcha el pequeño al campamento; celos entre amigas, en *Judith*; de nuevo la influencia de una mascota en *Una tortuga normal y corriente*, un relato parecido al del cactus pero, en vez del buen humor, la mascota facilita sacar dieces; el inicio fallido de una relación entre dos chicas en *¿Amigas?*; un chico que pide, como regalo por su cumpleaños, pasar el día con el abuelo, enfermo y torpe, en *¿El abuelo o una bicicleta?*, un relato magnífico pero quizá un punto exagerado para forzar el mensaje.


La autora tiene una eficaz técnica, en la que usa frases cortas y contundentes que hila muy bien, para introducir al lector en el interior de los chicos-narradores. Quizá sus protagonistas son, algunas veces, demasiado perspicaces, pero en cualquier caso sus historias hacen pensar y dejan impresiones memorables tras la lectura. Son muchas las observaciones incidentales aprovechables... para los padres. Un ejemplo: «Me enfadé bastante porque mi padre se pasó horas viendo el fútbol en la televisión. Me hubiera gustado tanto enseñarle mi redacción». Otro: «Mis padres no pusieron ni una sola vez mala cara ni suspiraron. Ni se lanzaron miraditas en secreto. Me fijé muy bien».



MEDDAUGH, Susan. Ilustradora norteamericana. 1944-. Nació en Montclair, Nueva Jersey. Se licenció en Francés y Arte. Trabajó en publicidad y diseño, y fue directora de arte de una importante editorial.

 **Martha speaks** (1992). Boston: Houghton Mifflin, 1992; 36 pp.; Walter Lorraine books; ISBN: 0-395-63313-3.

Primer álbum de una serie protagonizada por Martha, una perra que, un día después de que le dan a comer sopa de letras, puede hablar con normalidad. Con su nueva habilidad se hace la estrella de la casa pero como es demasiado habladora y llega a cansar a todos, se lo hacen notar y se deprime. Pero un día que vienen unos ladrones a casa cuando no hay nadie más que ella, llama a la policía. Entonces recupera el estrellato y se le pasa la depresión.

 **Hog-Eye** (1995). Boston: Houghton Mifflin, 1995; 32 pp.; Walter Lorraine books; ISBN: 0-395-74276-5.

Piglet, una pequeña cerdita, cuenta en su casa por qué no fue a la escuela: decidió ir atravesando el bosque y un malvado lobo la capturó y quiso hacer sopa con ella; pero, viendo que el lobo era analfabeto, le convenció de que hiciera la sopa con una receta que le exigía ir a sitios peligrosos para conseguir los ingredientes. Finalmente le canta un canto mágico, Hog-Eye, que hace que le pique todo el cuerpo y, entonces, Piglet promete liberarle si le deja marcharse.

Con unas ilustraciones muy sueltas, semejantes a las de **William STEIG**, la autora organiza gráficamente muy bien sus historias, incluyendo globos de cómic, y sabe comunicar a sus personajes las emociones que pide la historia en cada momento. Su sentido del humor, que se ha comparado al del **Dr. SEUSS**, es optimista y positivo, y sus protagonistas Martha y Piglet tienen encanto duradero. La autora juega muy



Piglet, en *Hog-Eye*, Susan Meddaugh.

bien con dos líneas argumentales: las principales, protagonizadas por Martha y Piglet, y las secundarias, las reacciones que sus acciones provocan en los demás. Esto está especialmente logrado en *Hog-Eye*, donde abundan los pequeños detalles que dan colorido a un relato que, una vez más, invierte los papeles y nos presenta una Caperucita con recursos y un lobo muy torpe.



MEDINA PADILLA, Arturo. Escritor español. 1922-1995. Nació en Almería. Catedrático en la Escuela de Magisterio de Madrid, ciudad en la que falleció. Autor de los dos volúmenes que componen **Pinto Maraña - Juegos populares infantiles** (dos volúmenes, 1987); Madrid: Susaeta, 1990; 168 y pp.; col. La pompa de jabón; ilust. de **Carmen Andrada**; ISBN: 84-305-6220-6 y 84-305-6221-4. En ellos se recopilan cuatrocientos treinta y dos juegos populares recogidos por el autor y sus alumnos entre los años 1980 y 1985. En estas investigaciones académicas hay material que puede ser útil en la educación de la sensibilidad del niño: para fomentar su capacidad de juego y de asombro, para enseñarle a encauzar, desarrollar y controlar su fantasía y su imaginación a través de esos juguetes rítmicos orales que son las adivinanzas, los trabalenguas o las retahílas, el equivalente a las «nursery rhymes» inglesas, donde las palabras acompañan los juegos convirtiéndose ellas mismas en juego.



Apéndice II

Selección de ilustraciones en color

La expresión libros ilustrados engloba productos distintos entre los que hay una fuerte ósmosis: cuentos ilustrados, en los cuales el texto tiene total o casi total autonomía respecto a las imágenes; cómic y álbumes ilustrados, en los que texto e ilustraciones son inseparables. En el siglo XIX se pasó de las ilustraciones puramente decorativas a las que suministraban una imagen de portada y acompañaban escenas concretas de la narración. Aparecieron luego relatos con imágenes indisolublemente ligadas al texto: los cuentos ilustrados. Un paso más fue dejar al texto una función de explicación de los dibujos: el cómic, cuyo desarrollo a lo largo del siglo XX va paralelo al del cine. Y a partir de la década de los sesenta, cuando las condiciones sociales y los avances técnicos lo posibilitan, con intenciones artísticas y educativas se da un nuevo paso: los modernos álbumes ilustrados, un nuevo medio del que se puede decir que ha llegado ya a su madurez.

Este nuevo tipo de libros ilustrados se caracteriza por emplear ilustraciones grandes que con frecuencia ocupan páginas o dobles páginas enteras, y que no son un complemento del texto sino que ellas son el texto. Su conjunto quiere ser narrativo y tener el mismo formato secuencial que el libro. Pueden emplear recursos gráficos del cómic, pero no tienen tanto dinamismo ni juegan con la misma clase de verosimilitud. Pretenden ir más lejos que los tradicionales cuentos ilustrados y, aprovechando el impacto de ilustraciones grandes que se pueden mirar aisladamente, desean contener y despertar emociones, llegar a la vez a la cabeza y al corazón. Las ilustraciones pueden limitarse a completar la información que el texto lleva a la mente, pero pueden introducir nuevos elementos en la narración, o ir más lejos y favorecer una comprensión sin descripciones o enriquecer el texto hablado o escrito pulsando diversos resortes afectivos o intelectuales.

La selección que sigue, necesariamente reducida, se ha preparado para dar una idea de los distintos modos en que los mejores álbumes consiguen lo anterior, y con la intención de hacer notar la enorme riqueza y variedad de las ilustraciones de los libros infantiles y juveniles. Estas se presentan por orden cronológico para mostrar algo de su evolución histórica: unas pocas ilustraciones clásicas, algunas pertenecientes a los primeros álbumes ilustrados y, sobre todo, ejemplos de las últimas décadas en los cuáles se ve cómo en los álbumes se han ido poniendo en práctica toda clase de técnicas y se han ido reflejando todos los estilos artísticos. La opción de colocar muchas dobles páginas completas, a costa de perder «espectacularidad», responde al interés de apuntar los distintos modos en que los ilustradores utilizan el diseño de la doble página e integran texto e imágenes. En algunos casos, la elección de las ilustraciones está motivada por el deseo de hacer ver cómo la potencia y la singularidad de ciertas propuestas desborda cualquier posible clasificación por edades.



1996. Jörg Müller. *El soldadito de plomo.*

Selección de ilustraciones en color



2001. Jutta Bauer. *El ángel del abuelo*.

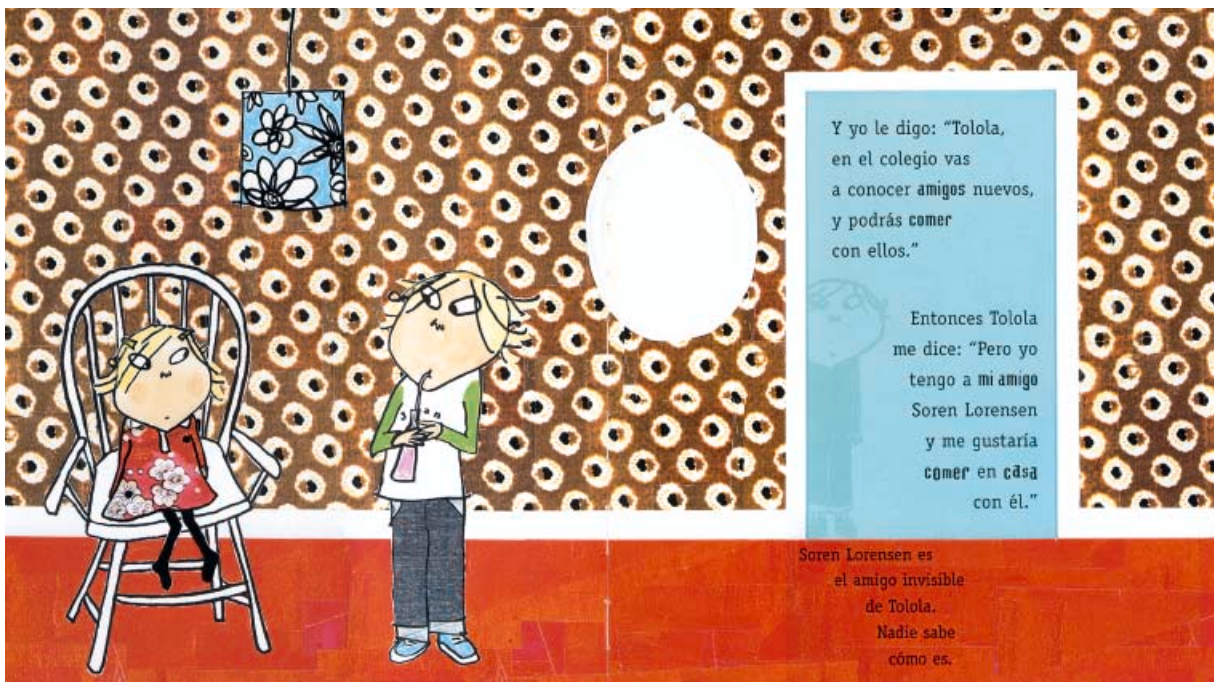


2001. Marc Simont. *The Stray Dog*.



Cuando soy ladrón
robo todas tus penas.

2003. Emilio Urberuaga. *Mi laberinto*. Texto de Pablo Guerrero.



Y yo le digo: "Tolola,
en el colegio vas
a conocer amigos nuevos,
y podrás comer
con ellos."

Entonces Tolola
me dice: "Pero yo
tengo a mi amigo
Soren Lorensen
y me gustaría
comer en casa
con él."

Soren Lorensen es
el amigo invisible
de Tolola.
Nadie sabe
cómo es.

2003. Lauren Child. *Soy demasiado pequeña para ir al colegio*.



2004. Rébecca Dautremer. *Princesas olvidadas o desconocidas*. Texto de Philippe Lechermeier.

Índice de obras

Se incluyen todas las obras citadas, incluidos muchos cuentos que forman parte de un libro y que han sido comentados expresamente.

Van en cursiva, negrita y mayúsculas las voces que hacen referencia a una serie de libros o álbumes; en cursiva y negrita las obras que tienen comentario propio; y en cursiva las demás. La página en la que se trata más extensamente del libro figura en negrita.

También se listan las películas de cine, las revistas y periódicos, y los títulos de cuadros que han sido nombrados en el texto.

Aunque se mencionen en el interior, no aparecen en este índice títulos de poemas, ni algunos cuentos que forman parte de un libro, ni álbumes o cuadernillos de cómic de cuyo argumento no se habla.

He procurado homogeneizar los títulos de las traducciones, de forma que siempre se les mencione del mismo modo. Así, *Jekyll y Hyde* es *El extraño caso del Dr. Jekyll y Mr. Hide*; *El mago de Oz* es *El maravilloso Mago de Oz...* Hay casos en los que resulta laborioso: el más claro es el de *Winnie the Pooh: El mundo de Puff, Winnie de Puh...*

Cuando hay libros cuyos títulos comienzan por el nombre del protagonista, en el índice se agrupan con ese nombre, que va en mayúsculas. Es el caso de *ASTÉRIX* o *HARRY POTTER*, por ejemplo, pero también el de *SHOLA*, que se refiere a *Shola y los leones* y *Shola y los jabalíes*, o *DILAF*, a *Dilaf el sabio* y *Dilaf y la princesa*. Sí se listan los libros que forman parte de una serie pero cuyo título es diferente al nombre genérico.

Al lado del título se indica el autor entre paréntesis; en el caso de una obra con dos autores, normalmente se cita sólo aquél en el que se comenta la obra.

Excepto los casos de los libros sin traducción castellana o de los que son citados en el interior en otro idioma, las obras aparecen según el título castellano. Cuando hay ediciones con dos títulos diferentes se mencionan ambos. Cuando una obra tiene título y subtítulo, este último se ha suprimido.

Para no multiplicar innecesariamente las referencias, no se han tenido en cuenta las citas de autores que figuran en la Introducción y en los apéndices II, III, IV y V.

Índice de obras

A

- A Belén pastores* (CASONA) 147
- A bordo de la «Pacífica Jenny»* (LORNSSEN) 46, 477
- A cien kilómetros por hora con mi perro* (STRONG) 199, 757
- A la rueda, rueda...* (Cerrillo, Pedro) 813, 862
- A Oriente del sol y a Occidente de la luna y otros cuentos noruegos* (ASBJÖRSEN) 49
- A orillas del alto Yangtze* (LEWIS, Elizabeth Foreman) 460
- A orillas del lago* (LAWSON, Mary) 445
- A orillas del río Plum* (WILDER) 835
- A sangre fría* (CAPOTE) 134
- A través del desierto y de la selva* (SIENKIEWICZ) 429, 720
- Abderramán, el príncipe Omeya* (FON EISEN) 268
- abeto, El* (ANDERSEN) 41
- abolición del hombre, La* (LEWIS, C. S.) 460
- Abran paso a los patitos* (MCCLOSKEY) 521
- Abuela de arriba, abuela de abajo* (PAOLA) 602
- abuela, La* (HÄRTLING) 343, 541
- Abuelita Opalina* (PUNCEL) 638
- abuelo Tomás, El* (ZAVŘEL) 856
- abuelo y el nieto, El* (GRIMM) 323
- academia muy austera, Una* (SNICKET) 732
- ¡Achís!* (BLAKE, Quentin) 87
- acontecimiento, Un* (CHÉJOV) 153
- Action Comics* (revista) 720
- Adam Bede* (ELIOT, George) 233
- Adara* (GORMLEY) 309
- Adelaida, Héctor y demás familia* (DOCAMPO) 813, 212
- Adiós, ¡y buena suerte!* (GUSTI) 27, 333
- Adivina cuánto te quiero* (JERAM) 396, 518
- Adivina qué es* (GOMI) 307, 308
- Adivina quién hace qué. Un paseo invisible* (MULLER, Gerda) 561
- Adivina quién soy* (GOMI) 308
- Adivinancero popular español* (Garfer y Fernández) 862
- adivino, El* (UDERZO-GOSCINNY) 790
- adolescente, El* (DOSTOIEVSKI) 214, 215
- águila que no quería volar, El* (ERLBRUCH) 22, 241
- águila y la paloma, El* (KRÜSS) 126, 433
- aguinaldos del infante, Los* (BLANCO)
- agujero negro, El* (MOLINA, Alicia) 509, 542
- Agu-Trot* (DAHL) 192, 194
- ¡Ah!* (GOFFIN) 303
- Ahora no, Fernando* (MCKEE) 347, 524
- Aire negro* (FERNÁNDEZ PAZ) 259
- Aku-Aku* (HEYERDAHL) 361
- Al pie de mi ventana* (GREENAWAY) 318
- Al revés* (COTTIN) 179
- Aladino y la lámpara maravillosa* (MIL Y UNA NOCHES) 439, 536, 537
- Alambradas en la pradera* (MORRIS) 554
- Albert the Alligator* (KELLY, Walt) 414
- alcalde Chatarra, El* (VALLVERDÚ) 329, 798
- alegres aventuras de Robin Hood, Las* (PYLE) 639
- Alegrías - Poemas para niños* (ROMERO, Marina) 666, 687
- Alex quiere un dinosaurio* (KITAMURA) 426, 591
- Alexander and the Terrible, Horrible, No Good, Very Bad Day* (VIORST) 185, 814
- Alexander y el día terrible, horrible, espantoso, horroroso* (VIORST) 814
- Algo sobre mí mismo* (KIPLING) 425
- ALGUNAS VECES MUNIA* (BALZOLA) 62
- Algunos niños, tres perros y más cosas* (FARIAS) 469, 248
- Alí Babá y los cuarenta ladrones* (MIL Y UNA NOCHES) 439, 537
- Alicia a través del Espejo* (CARROLL) 80, 94, 142
- Alicia en el país de las maravillas* (CARROLL) 34, 43, 74, 80, 142, 184, 282, 289, 409, 422, 433, 462, 483, 546, 567, 573, 675, 691, 770, 781
- Alicia en el país de las maravillas* (película; DISNEY) 211
- ÁLIX* (MARTIN, Jacques) 506
- alma al diablo, El* (Birmajer) 86
- alma valerosa, Un* (UHLMAN) 792
- Almacén de antigüedades* (DICKENS) 209
- Alte Kinderreime* (KREIDOLF) 432

Índice de obras por géneros y edades

En estos listados se incluyen sólo las obras reseñadas en el interior con amplitud.

La separación por géneros y, dentro de cada género, por edades, se corresponde con las indicaciones ya dadas mediante los pictogramas aunque aquí hay casos en los que se simplifica un poco más esa orientación.

A la izquierda de algunos libros van también los pictogramas «excelente», «resbaladizo», «interés histórico».

A la derecha se cita sólo la página donde han sido tratadas con más extensión.

No debe causar extrañeza la descompensación entre la extensión de unos bloques y otros, pues se corresponde con la realidad. Hay géneros más apropiados para unas edades que para otras, es natural que se produzca una transición de unos tipos de libros a otros según se adquiere destreza lectora.

















Reitero que obras mencionadas en un lugar bien podrían estar en otro, y que cualquier encasillamiento por edades se viene abajo enseñada dependiendo de circunstancias muy variadas.






ÁLBUMES - PRELECTORES

- Adivina cuánto te quiero (JERAM) 396**
- Adivina qué es (GOMI) 307, 308**
- Adivina quién hace qué. Un paseo invisible (MULLER, Gerda) 561**
- Adivina quién soy (GOMI) 308**
- ¡Ah! (GOFFIN) 303**
- ¡Arrégalo! (MCPHAIL) 526**
- arte de la baci, El (CLAVERIE) 165**
- ¡Ay! (MCNAUGHTON) 525**
- Bubi cuenta (ORMEROD) 592**
- Buenas noches (ORMEROD) 592**
- Buenas noches, Gorila (RATHMANN) 650**
- Buenas noches, luna (BROWN, Margaret Wise) 106**
- Buenos días (ORMEROD) 592**
- camaleón camaleónico, El (CARLE) 139**
- camiseta de Max, La (WELLS, Rosemary) 827**
- Carrot Seed, The (KRAUSS) 431**
- Child's Good Night Book, A (BROWN, Margaret Wise) 106**
- Cierra los ojos (HALLENSLEBEN) 339**
- conejito andarín, El (BROWN, Margaret Wise) 106**
- Corduroy (FREEMAN) 278**
- cuento de Oso, Un (BROWNE) 107**
- Curious George (REY, Margret y H.A.) 655**
- David va al colegio (SHANNON) 716**
- ¿De quién es este rabo? (BARBERIS) 66**
- Don Caballito de Mar (CARLE) 140**
- ¿Dónde está Spot? (HILL) 361**
- Duerme bien, osito (FIRTH) 265**
- En casa antes de anochecer (BECK) 77**
- erizo de mar, El (MARI, Iela) 501**











Índice de obras por géneros y edades

- ¡Estoy creciendo!* (ALIKI) 33
gato y el pez, El (DAHAN) 189
-  *globito rojo, El* (MARI, Iela) 501
Goodnight Moon (BROWN, Margaret Wise) 106
grillo silencioso, El (CARLE) 140
-  *grúfalo, El* (SCHEFFLER) 699
-  *Ha llegado la primavera* (GOMI) 307
-  *¡Ha sido el Pequeño Monstruo!* (COOPER, Helen) 173
Hago el ganso (ORMEROD) 592
Harry el perrito sucio (ZION) 859
Harry the Dirty Dog (ZION) 859
Hay un ratón en casa (GOMI) 308
Historia del uno (KRAHN) 431
-  *Historia sin fin* (MARI, Iela) 501
Historias de juguetes (COOPER, Helen) 173
Hola, Mundo (FOREMAN) 268
-  *Hole is to Dig, A* (KRAUSS) 432
huevo y la gallina, El (MARI, Iela) 501
I know a lot of things (RAND, Paul) 647
If you give a Mouse a Cookie (BOND, Felicia) 92
Igual que yo (ORMEROD) 592
Inés del revés (JERAM) 396
Jorge el curioso (REY, Margret y H.A.) 655
¡Julietta, estate quieta! (WELLS, Rosemary) 827
Julius, el rey de la casa (HENKES) 350
-  *libro del Osito, El* (BROWNE) 107
LIBROS DEL CHIQUITÍN, LOS (OXENBURY) 596
Listen, Listen! (RAND, Paul) 647
-  *Little 1* (RAND, Paul) 647
Lola con alas (DUNBAR) 226
MAISY (COUSINS)
mariquita gruñona, La (CARLE) 139
MAX (WELLS, Rosemary) 827
Mi Zoo (CAMPBELL) 126
Mis manos (ALIKI) 33
MOTHER GOOSE 558
Muy bien, osito 265
Nana Bunilda come pesadillas (ASENSIO) 49
Navidad de Max, La (WELLS, Rosemary) 827
niño que no quería ir a dormir, El (COOPER, Helen) 173
- ¡No dejes que la Paloma conduzca el autobús!* (WILLEMS) 837
-  *¿No duermes, osito?* (FIRTH) 265
¡No, David! (SHANNON) 715
¡No, no fui yo! (DA COLL) 188
Nuestro peque (ORMEROD) 592
Nunca jamás comeré tomates (CHILD) 159
¡Oh! (GOFFIN) 303
-  **OLIVIA** (FALCONER) 247
-  *oruguita glotona, La* (CARLE) 139
Osito polar, ¡vuelve pronto! (BEER) 79
-  *Oso pardo, oso pardo, ¿qué ves ahí?* (CARLE) 139
Oso Polar, Oso Polar, ¿qué es ese ruido? (CARLE) 139
oso y la merienda, El (CRAIG) 180
Owen (HENKES) 350
paloma encuentra un hot dog!, ¡La (WILLEMS) 838
Papá, por favor, consígueme la luna (CARLE) 140
Pato va en bici (SHANNON) 715
pequeña oruga glotona, La (CARLE) 139
-  *Pequeño Azul y Pequeño Amarillo* (LIONNI) 466
pequeño conejo blanco, El (VILLÁN) 813
pesadilla en mi armario, Una (MAYER) 516
Pica, rasca (DURAND) 228
Pies para la princesa (DA COLL) 188
Polar Bear, Polar Bear, What do you hear? (CARLE) 139
-  *Prudencia se preocupa* (HENKES) 350
puñado de besos, Un (RÓDENAS) 664
¡Qué despiste! (MCNAUGHTON) 525
¿Quién es el jefe? (GOFFIN) 303
-  *Rosie's Walk* (HUTCHINS) 378
Runaway Bunny, The (BROWN, Margaret Wise) 106
-  *Ser quinto* (JUNGE) 408
Si le das una galletita a un ratón (BOND, Felicia) 92
Siempre pienso en ti (DYER) 230
Siempre te querré (GLIORI) 301
Somos las tres mellizas (CAPDEVILA, Roser) 132

-  *Soy demasiado pequeña para ir al colegio* (CHILD) 159
Sparkle and Spin (RAND, Paul) 647
TEO (DENOUE)
Tic tac: las horas del día de una niña (LLIMONA) 468
Time for Bed (DYER) 230
-  *torre de Zoe, La* (BELL CORFIELD) 79
Tú y yo, osito 265
vacaciones de Emma, Las (MCPHAIL) 526
-  *Vamos a cazar un oso* (OXENBURY) 595
Y se lleva a los niños que comen poco (JITTA) 399
Yo soy el oso (CRAIG) 180



ÁLBUMES - PRIMEROS LECTORES

- Abran paso a los patitos* (MCCLOSKEY) 521
Abuela de arriba, abuela de abajo (PAOLA) 602
abuelo Tomás, El (ZAVŘEL) 856
¡Achís! (BLAKE, Quentin) 87
Adiós, ¡y buena suerte! (GUSTI) 333
-  *águila que no quería volar, El* (ERLBRUCH) 241
Ahora no, Fernando (MCKEE) 524
Al revés (COTTIN) 179
Alex quiere un dinosaurio (KITAMURA) 426
Alexander and the Terrible, Horrible, No Good, Very Bad Day (VIORST) 814
Alexander y el día terrible, horrible, espantoso, horroroso (VIORST) 814
-  *ALGUNAS VECES MUNIA* (BALZOLA) 62
Alte Kinderreime (KREIDOLF) 432
amigos de osito, Los (MINARIK) 539
Ana Banana y yo (BLEGVAD) 89
Ana Tarambana me llaman (CHILD) 158
And To Think That I Saw It On Mulberry Street (SEUSS) 713
Andy and the Lion (DAUGHERTY) 197
-  *ángel del abuelo, El* (BAUER, Jutta) 73
Ángel, el equilibrista (BLAKE, Quentin) 87
Aquel niño y aquel viejo (DELICADO) 204
árbol de las hojas Din A-4, El (ORTÍN) 593
Arca de Noé, El (SPIER) 742
- BABAR* (BRUNHOFF, Jean de) 112
Bernardo y Canelo (KRAHN) 431
beso para osito, Un (MINARIK) 539
Blumen-Märchen (KREIDOLF) 432
Bread and Jam for Frances (HOBAN, Russell) 363
BROMISTAS, LOS (MARSHALL) 503
¡Buenas noches, abuelo! (PERIS) 618
cama mágica, La (BURNINGHAM) 117
Cambios (BROWNE) 107
-  *canción del pastorcillo, La* (ZAVŘEL) 856
canción más bonita, La (ČAPEK, Jindra) 132
-  *canto de las ballenas, El* (BLYTHE) 90
Caps for Sale (SLOBODKINA) 728
CARLOTA (MAYHEW) 516
Carrera, La (JAY) 395
cartas de Papá Noel, Las (TOLKIEN) 774
-  *CARTERO SIMPÁTICO, EL* (AHLBERG) 24
casa adormecida, La (WOOD) 846
casa embrujada, La (PIEŃKOWSKI) 528
casa que creció, La (FERNÁNDEZ PACHECO) 259
casa que Jack construyó, La (CALDECOTT) 125
casa, La (FELIX) 254
Casi (REYNOLDS) 656
-  *casita, La* (BURTON) 120
cebra Camila, La (VILLÁN) 813
Cepillo (SOLÉ) 735
¡Chaf! (CORENTIN) 176
-  *cielo del cisne, El* (TEJIMA) 769
cinco hermanos chinos, Los (BISHOP) 86
Circo Internacional (MEGGENDORFER) 528
clase de dibujo, La (PAOLA) 602
-  *clases de tuba, Las* (FELIX) 255
Clown (BLAKE, Quentin) 87
Cocina de noche (SENDAK) 708
cocodrilo pintor, El (VELTHUIJS) 804
-  *cochinito de Carlota, El* (MCKEE) 525
colores, Los (FELIX) 254
Como el ratón descubre el mundo al caerle una piedra en la cabeza (DELESSERT) 202
Comunicación (ALIKI) 33
¡Corre, corre, panecillo! (DUGUIN) 223